

“To never stop dreaming”

“永远不要停止梦想”

旗帜飘飘

Fluttering Flags

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
73

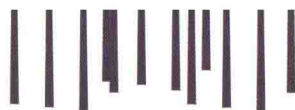
旗帜飘飘

Fluttering Flags

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

旗帜飘飘 : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著 ;
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘 ; 高芳 , 李原原译 . — 上海 :
学林出版社 , 2016.6
(冈特生态童书 . 第三辑)
ISBN 978-7-5486-1064-9

I . ①旗… II . ①冈… ②凯… ③高… ④李… III .
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV .
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 126070 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

旗帜飘飘

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 高 芳 李原原

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 程 洋

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1064-9/G · 399

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

旗帜飘飘	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fluttering Flags	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Energy
73

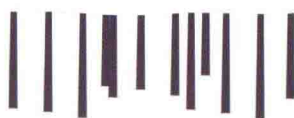
旗帜飘飘

Fluttering Flags

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ezongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

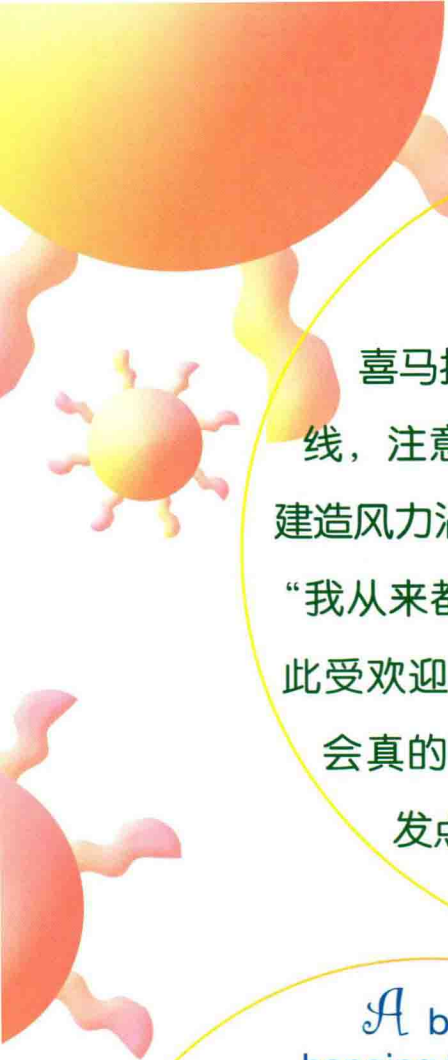
目录

旗帜飘飘	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fluttering Flags	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





蝙蝠倒挂在他
最喜欢的树上，享受着
喜马拉雅山脉的清风。他望着地平
线，注意到在附近的山脊上，人们正在
建造风力涡轮机来发电。
“我从来都弄不明白为什么风能在这里会如
此受欢迎。”他对猫头鹰说。“我们该不
会真的要牺牲山谷的美丽，就只为了
发点电吧。”

A bat is
hanging from his
favourite tree, enjoying the
fresh breeze of the Himalayas. He
looks over the horizon and notices
that on a mountain ridge nearby people
are building wind turbines to generate
electricity.
“I’ve never understood why wind energy
is so popular here,” he says to the owl.
“We should really never have to
sacrifice the beauty of our
valley just to make some
electricity.”

享受着喜马拉雅山脉的清风



Enjoying the fresh breeze of the Himalayas

风力涡轮机的噪声



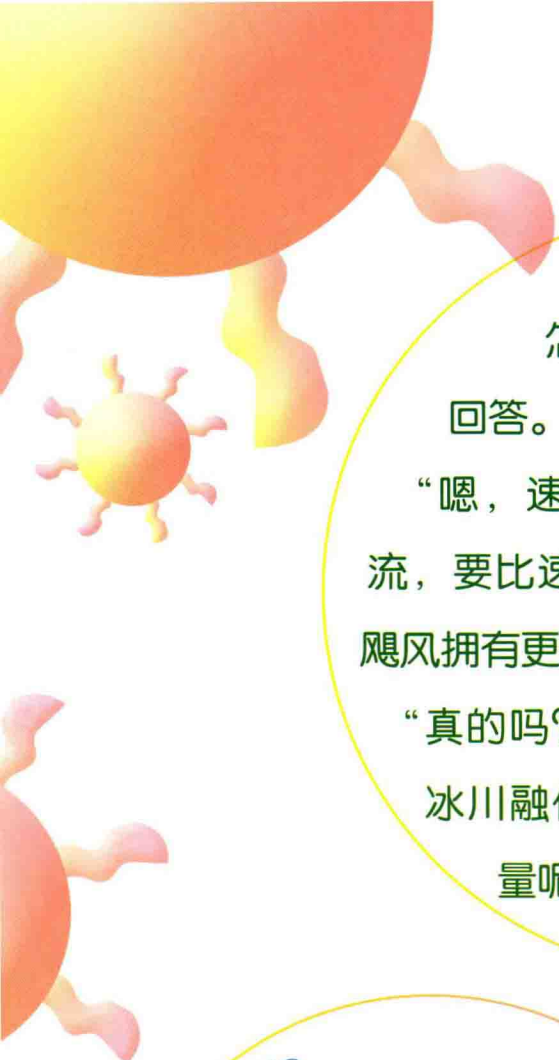
Noise of the wind turbines

“噢，风力涡轮机的噪声在我脑袋周围咆哮，真的让我很难受。”猫头鹰补充道，“幸运的是，这些新的风车转得比过去慢了。至少我们不会难受得想把头砍下来！”

“顺便问一下，你知道水的密度比空气大得多吗？”蝙蝠问。

“Oh, and the noise of the wind turbines snarling around my head really bothers me,” adds the owl. “Fortunately, these new windmills turn slower than in the past. So at least we will not get our heads chopped off!”

“By the way, did you know that water is much denser than air?” asks the bat.



“那又
怎样？”猫头鹰
回答。

“嗯，速度是每小时15千米的水
流，要比速度超过每小时300千米的
飓风拥有更多的能量呢。”

“真的吗？那人们为什么不试着用
冰川融化后丰富的水流产生能
量呢？”猫头鹰问道。

“So?” replies the owl.

“Well, water flowing at 15
kilometres per hour has more
power than a hurricane blowing at
more than 300 kilometres per hour.”

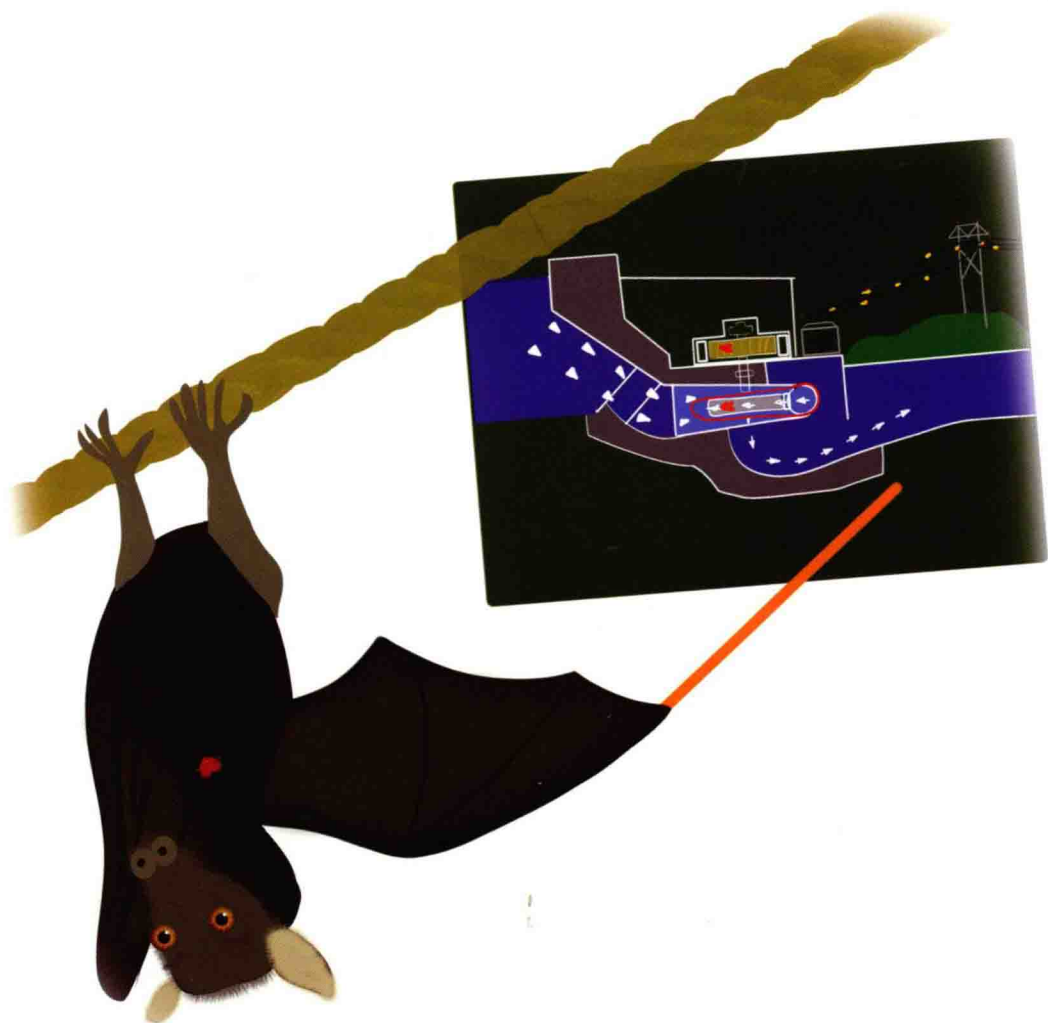
“Really? So why are people not
trying to make energy out of the
abundance of flowing water we
get from the melting glaciers?”
asks the owl.

为什么不用水流产生能量呢？



Why not make energy out of flowing water?

学会了如何建造巨大的水坝



Taught how to build huge dams

“问题是，人们仅仅学会了如何建造巨大的水坝来发电。不幸的是，这些水坝淹没森林和村庄，毁灭所有生物的生命，其实这么做是完全没有必要的。如果人们早知道会是这样……”

“嗯，木已成舟。不如再告诉我些关于水坝的事吧！人们不再需要它们了吗？”猫头鹰问道。

“The problem is that people were only taught how to build huge dams to generate electricity. Unfortunately, these dams can flood forests and villages, ruining the lives of all living things, without really having to do so. If only they had known...”

“Well, what's done is done. Rather tell me more about these dams. Are they not needed anymore?” asks the owl.



“在过去，这是人们能想出的最好的解决方法了。

但是今天，你可以把涡轮机放到水管中发电。”蝙蝠说。

“那是怎么做到的呢？”猫头鹰问道。

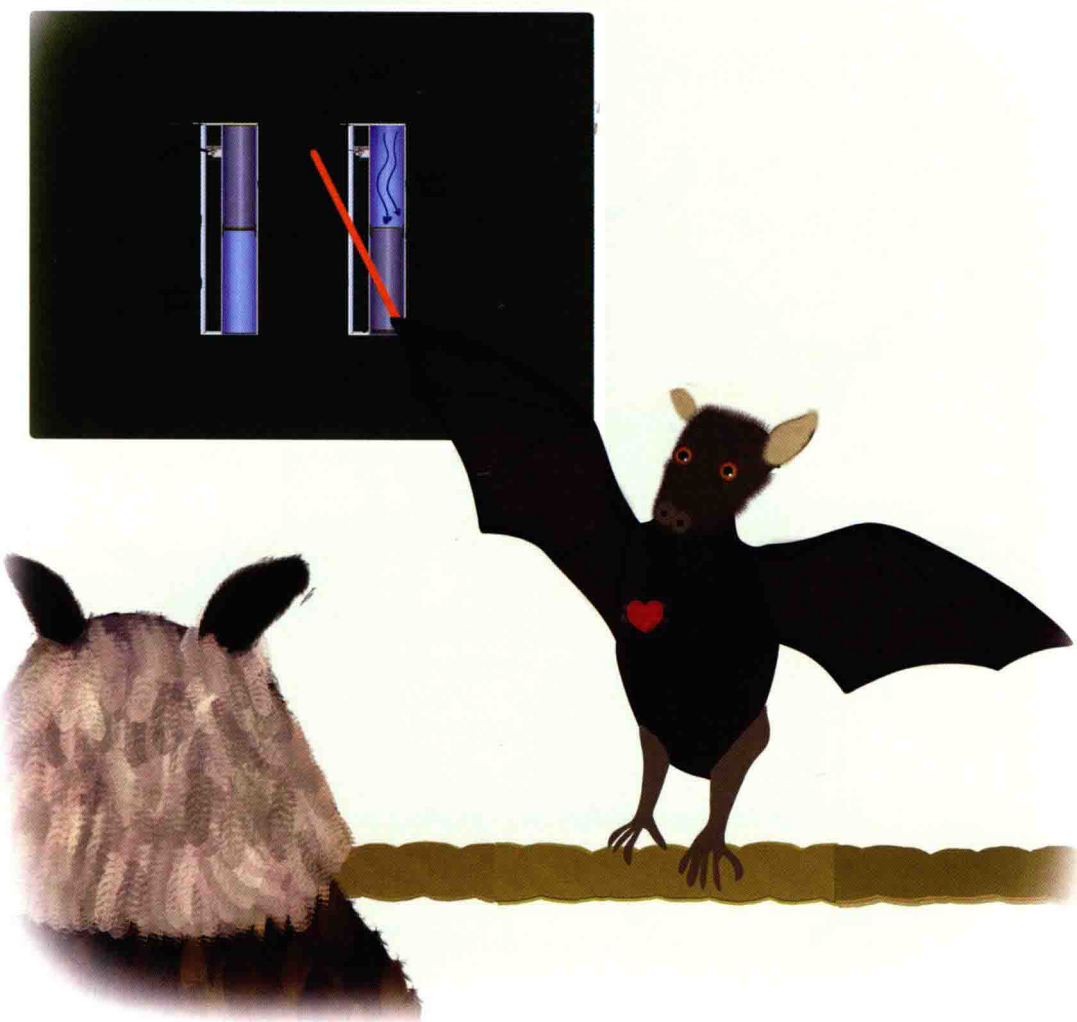
“水流通过管道时，涡轮就会旋转，并把由此产生的能量传递到发电机中，从而产生电力。涡轮机垂直地放置在管道中，沿着管道旋转。”

“In the old days it was the best solution they could come up with. But today you can put turbines in a water pipe to generate electricity,” says the bat.

“So how does that work?” asks the owl.

“When water flows through the pipes, the turbines spin and send the energy created by doing that to a generator, which makes electricity. The turbines are placed vertically in the pipe and turn along with the pipe.”

把涡轮机放到水管中



Put turbines in a water pipe